

Instruções para gravação de locução

1. A pessoa que gravará a narração no novo idioma deve ser habilidosa para fazer a gravação com sua voz. Geralmente é melhor usar alguém de uma estação de rádio.
2. Se a pessoa que está gravando não traduziu o roteiro, dê tempo para que ela o leia (e assista ao vídeo). Pode ser que ela precise fazer alguns ajustes para que o roteiro flua na língua falada.
3. Grave toda a voz para um programa de uma vez só, **inclusive o título traduzido**. Caso contrário, o tom de voz da pessoa e/ou a acústica na sala pode mudar.
4. Tenha bastante água disponível para a pessoa que fará a gravação de voz.
5. Se você estiver usando um gravador de áudio como o Zoom H1 Handy Recorder, primeiro encontre um local adequado para fazer a gravação.
6. Se você não estiver em um estúdio, use itens acolchoados como almofadas e cobertores na área ao redor do microfone para proporcionar melhor acústica.
7. O ideal é gravar os arquivos de áudio como WAV 48KHz 16bit. Leia o folheto de instruções "Conheça seu gravador de áudio".
8. **Use fones de ouvido** para ouvir durante a gravação. A qualidade da gravação é de SUA responsabilidade.
9. Verifique o nível de gravação do áudio. Grave em bom volume, **sem distorção**. Distorção não pode ser corrigida.
10. Mantenha o microfone ligeiramente virado para um dos lados da boca da pessoa para evitar algum "estalido".
11. Certifique-se de que a voz seja coloquial e **NÃO SEJA APENAS LEITURA**.
12. Primeiro faça uma gravação de teste e escute o arquivo gravado antes de continuar com a gravação do programa completo, assim você pode se certificar de que o gravador de áudio está funcionando corretamente.
13. A duração de cada seção de voz deve ser tão próxima do tempo indicado no roteiro quanto possível – certamente não mais longa.
14. Se ocorrer um erro ou ruídos altos durante a gravação, pare a gravação e grave novamente. Anote no roteiro que você gravou outra versão dessa cena.
15. Mantenha o microfone apoiado em um tripé. Se você segurar o microfone, provavelmente gravará ruído de sua mão.
16. Pressione o botão para iniciar a gravação e aguarde 2 ou 3 segundos ANTES que a voz comece. Ao final dessa cena, aguarde 2 ou 3 segundos antes de pressionar o botão para interromper a gravação.
17. Uma vez concluída a gravação, desligue o gravador para economizar energia da bateria (certifique-se sempre de ter uma bateria de reserva).
18. Se você estiver gravando mais de um programa, é recomendável copiar os arquivos do primeiro programa para um computador antes de começar a gravar o próximo programa. Ao trabalhar dessa maneira, você saberá exatamente quais arquivos correspondem a cada programa. Coloque os arquivos em uma pasta nomeada de acordo com o idioma e o programa.
19. Se você estiver gravando a voz em um estúdio, aplique os mesmos princípios acima para o gravador de áudio.
20. Sempre peça ao engenheiro de som para usar fones de ouvido durante a gravação – ou use-os você mesmo.
21. Sempre verifique a qualidade e os tempos de gravação antes de sair do estúdio. Será mais difícil corrigir qualquer erro depois de sair do estúdio.
22. É recomendável **renomear os arquivos de áudio** com o nome do programa, idioma e número da cena. Verifique os arquivos em busca de erros e verifique a duração de cada cena – elas não devem ser mais longas do que o indicado no roteiro.
23. Envie ao Access Agriculture os arquivos WAV ou, se você tiver EXPERIÊNCIA EM EDIÇÃO, veja as "**Instruções para criação de novas versões de vídeos em outros idiomas**".

LEMBRE-SE!

Preste atenção aos detalhes em cada etapa.
Tente sempre produzir um programa de QUALIDADE.